

Viajando por lo hondo de la música es un doble homenaje a la poesía de dos de los más grandes poetas compañeros de viaje en el siglo XX: Federico García Lorca y Odysseas Elytis. Un luminoso itinerario por las aguas del Mediterráneo, por las aguas de la lírica, que entreteje y proyecta los elementos más puros de la identidad griega y de los rasgos más vigorosos de la idiosincrasia española, tal como los expresaron Elytis y Lorca respectivamente.

No en vano, Elytis –Premio Nobel de Literatura en 1979 y uno de los renovadores de la poesía griega del siglo XX– tradujo algunos de los poemas del Romanero gitano, de Federico García Lorca, que se publicaron en las revistas Cuaderno (Τετράδιο) y Nuevo Hogar (Νέα Εστία). Posteriormente, en 1967, éstos fueron musicados por Mikis Theodorakis con su nombre original. En 1971, la cantante María Farantouri y el guitarrista John Williams grabaron una versión titulada Theodorakis-Songs of Freedom.

Mikis Theodorakis, Manos Hadjidakis, y Giorgos Kouroupós son tres destacados compositores griegos que dieron a la palabra de hondo significado de Elytis y de Lorca la inmediatez y la emoción de la canción.

Con la dirección y la voz del barítono Spyros Sakkás, la recitación de Ioulita Iliopoulou y de Alfonso Silván, el acompañamiento musical del compositor Giorgos Kouroupós al piano, *Viajando por lo hondo de la música* es un espectáculo que propone al público disfrutar de una cuidadosa selección de canciones basadas en la poesía de los dos poetas, en alternancia con la recitación de poemas suyos en griego y en español, más la lectura de algunos pasajes significativos del texto titulado Federico García Lorca de Elytis, quien fue denominado poeta de la luz debido a la importancia que ésta tiene en su poesía.



Viajando por lo hondo de la música

Homenaje a Odysseas Elytis y Federico García Lorca

Lugar: PALACIO DE CONGRESOS CONDE ANSÚREZ
Fecha: Lunes 17 de Noviembre de 2014, a las 20.00 h

Música de Manos Hadjidakis, Mikis Theodorakis y Giorgos Kouroupós
Giorgos Kouroupós, compositor y pianista
Spyros Sakkás, barítono y director
Ioulita Iliopoulou y Alfonso Silván, recitación

NANA DE SEVILLA, DE FEDERICO GARCÍA LORCA (CANCIONES POPULARES)

OCHO CANCIONES DEL CICLO DE CANCIONES DE GIORGOS KOUROUPÓS CON POESÍA DE FEDERICO GARCÍA LORCA (TRAD. DE ANDREAS ANGELAKIS)

CUATRO CANCIONES DE AXION ESTÍ (DIGNUM EST), DE ODYSSEAS ELYTIS, CON MÚSICA DE MIKIS THEODORAKIS

CUATRO CANCIONES DE BODAS DE SANGRE, DE FEDERICO GARCÍA LORCA (TRAD. DE NIKOS GATSOS), CON MÚSICA DE MANOS HADJIDAKIS

TRES CANCIONES DEL CICLO DE CANCIONES DE GIORGOS KOUROUPÓS CON POEMAS DE ODYSSEAS ELYTIS

Organizan:



CANCIONES DE *BODAS DE SANGRE*, DE FEDERICO GARCÍA LORCA (TRADUCCIÓN DE NIKOS GATSOS), MÚSICA DE MANOS HADJIDAKIS

¡Ay luna que sales! (fragmento)

Nana (fragmento) [recitación, canción]

Giraba, giraba la rueda (fragmento) [recitación, canción]

Madeja, madeja [canción]

Con un cuchillo [recitación]

Era hermoso jinete [canción]

TRES CANCIONES DEL CICLO DE CANCIONES DE GIORGOS KOUROUPÓS CON POEMAS DE ODYSSEAS ELYTIS

El monograma II y III, acompañamiento musical de Giorgos Kouroupós (traducción de Nina Anghelidis) [recitación]

La bella en el jardín [canción]

Pequeña mar verde (traducción de Alfonso Silván Rodríguez) [recitación]

Retazo de primavera [canción]

El mar viene pescando [canción]

Danza. En el huerto de la Petenera (traducción de Aris Diktaios) [recitación]

ROMANCE PASCUAL DE LOS PELEGRINITOS, DE FEDERICO GARCÍA LORCA (CANCIONES POPULARES)

NANA DE SEVILLA, DE FEDERICO GARCÍA LORCA (CANCIONES POPULARES)

Introducción: fragmento de *Federico García Lorca*, de Odysseas Elytis [lectura]

OCHO CANCIONES DEL CICLO DE CANCIONES DE GIORGOS KOUROUPÓS CON POESÍA DE FEDERICO GARCÍA LORCA (TRADUCCIÓN DE ANDREAS ANGELAKIS)

Remanso, canción final (traducción de Aris Diktaios) [recitación]

Variación [canción]

Murió al amanecer (fragmento) [recitación, canción]

Caracola [recitación, canción]

San Gabriel (traducción de Aris Diktaios) [recitación]

Despedida [recitación, canción]

Media luna [recitación, canción]

Serenata (fragmento) [recitación, canción]

Malagueña [recitación, canción]

Cada canción (fragmento) [recitación, canción]

CANCIONES DE *AXION ESTÍ (DIGNUM EST)*, DE ODYSSEAS ELYTIS, MÚSICA DE MIKIS THEODORAKIS

La lengua me la dieron griega (traducción de Alfonso Silván Rodríguez) [recitación]

Abro mi boca [canción]

De la justicia sol (traducción de Miguel Castillo Didier) [recitación]

Una la golondrina [canción]

Con el candil de estrellas (traducción de J. A. Moreno Jurado) [recitación]

Sangre del amor [canción]

Hacia un país lejano [recitación]

Templos en la forma del cielo (traducción de Alfonso Silván Rodríguez) [recitación, canción]
